

İran'da Banka Hesabı Açma

Farsça kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Şubede

İçeri girdiğinizde söyleyecekleriniz.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Hesap açmak istiyorum.	می‌خواهم حساب باز کنم.	mihâhem hesâb bâz konam
Sıra almam gerekiyor mu?	باید نوبت بگیرم؟	bâyed nowbat begiram
Adım Ali Yılmaz.	اسم من علی ییلماز است.	esm-e men Ali Yılmaz est
Yeni geldim.	تازه آمده‌ام.	tâze âmede-em
Yabancıya hesap açıyor musunuz?	به اتباع خارجی حساب می‌دهید؟	be atbâ'-e hârici hesâb midehid

Belgeler

Görevlinin isteyeceği belgeler.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Pasaportum burada.	پاسپورت من اینجا است.	pâsport-e men incâst
Oturum belgem var.	مدرک اقامت دارم.	madrak-e eqâmat dâram
İş sözleşmem burada.	قرارداد کارم اینجا است.	qarârdâd-e kâram incâst
Adres belgem var.	مدرک آدرس دارم.	madrak-e âdres dâram
Vergi numaram var.	کد اقتصادی دارم.	kod-e eqtesâdi dâram

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Oturum izniniz var mı?	اقامت دارید؟	eqâmat dârid
Burada mı çalışıyorsunuz?	اینجا کار می‌کنید؟	incâ kâr mikonid
Ne kadar süredir buradasınız?	چقدر است که اینجا هستید؟	çeqadr est ke incâ hastid
Maaş buraya mı yatacak?	حقوق به این حساب می‌آید؟	hoquq be in hesâb miyâyad
Kart ister misiniz?	کارت می‌خواهید؟	kârt mihâhid

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Normal bir hesap istiyorum.	حساب معمولی می‌خواهم.	hesâb-e ma'muli mihâhem
Evet, burada çalışıyorum.	بله، اینجا کار می‌کنم.	bale, incâ kâr mikonam
İki aydır buradayım.	دو ماه است اینجا هستم.	do mâh est incâ hastam
Maaşım buraya yatacak.	حقوقم به این حساب می‌آید.	hoquqam be in hesâb miyâyad
Evet, kart istiyorum.	بله، کارت می‌خواهم.	bale, kârt mihâhem
Sadece maaş için.	فقط برای حقوق.	faqat barâye hoquq

Hesap ve Kart

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Farsça	Okunuşu
Kart ne zaman gelir?	کارت کی آماده می‌شود؟	kârt key âmâde mişavad
Mobil uygulama var mı?	اپلیکیشن دارید؟	eplikeyşen dârid
Hesap numaram ne?	شماره حسابم چیست؟	şomâre-ye hesâbam çist
Şeba numaram ne?	شباى من چیست؟	şabâ-ye men çist
Türkiye'ye para gönderebilir miyim?	می‌توانم به ترکیه پول بفرستم؟	mitavânam be Torkiye pul beferestam
Yabancı kart çalışır mı?	کارت خارجی کار می‌کند؟	kârt-e hârici kâr mikonad

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	روز بخیر، بفرمایید. İyi günler, buyurun.
Siz	می‌خواهم حساب باز کنم. تازه آمده‌ام. Hesap açmak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	اقامت دارید؟ Oturum izniniz var mı?
Siz	بله، مدرک اقامت دارم. Evet, belgem burada.
Görevli	اینجا کار می‌کنید؟ Burada çalışıyor musunuz?
Siz	بله، حقوقم به این حساب می‌آید. Evet, maaşım buraya yatacak.
Görevli	خوب، حساب باز می‌کنم. Tamam, hesabı açıyorum.
Siz	کارت خارجی کار می‌کند؟ Yabancı kart çalışır mı?
Görevli	نه، اینجا کار نمی‌کند. Hayır, burada çalışmaz.
Siz	می‌توانم به ترکیه پول بفرستم؟ Türkiye'ye para gönderebilir miyim?
Görevli	این قوانین خاصی دارد. Bunun kuralları var.
Siz	خیلی ممنون. Teşekkür ederim.

İran'da Bilmeniz Gerekenler

Uluslararası kartlar çalışmaz: İran'da Visa ve Mastercard geçmez, yurt dışı bankacılık uygulamaları da kullanılamaz. Yanınızda nakit getirin ve yerel banka kartı (کارت بانکی) çıkartın.

Riyal mi tümen mi? fiyatlar genelde tümenle söylenir ama yazılı belgelerde riyal geçer. **1 tümen = 10 riyal** — büyük tutarlarda karışıklığa yol açar, mutlaka teyit edin.

Para transferi kısıtlıdır: yurt dışına havale sınırlıdır. Kuralları bankadan yazılı öğrenin, sokakta döviz işlemi yapmayın.

Terim farkları: hesap کارت، para پول، maaş حقوق، makbuz رسید.